# **Operating Instructions**

# N - R 463 en 04.05

Three–phase motors with squirrel cage for low voltage, with sleeve bearings

ANTA-355..-.. to 560..-.. ANQA-630..-.. to 800..-.. ANXA-355..-.. to 560..-..

JNTA-315..-.. to 800..-.. JNQA-500..-.. to 800..-.. JNXA-355..-.. to 800..-..

LOHER GmbH P.O. Box 1164 • 94095 RUHSTORF Hans-Loher-Str 32 • 94099 RUHSTORF GERMANY Phone +49 8531 39–0 • Fax +49 8531 32895 E-Mail: info@loher.de http://www.loher.de



# **Table of contents**

	Pa	age
1.	Safety and commissioning instructions	2
2.	Description	5
3.	Transport	7
4.	Installation and commissioning	8
5.	Maintenance	.15
6.	Additional equipment	19
7.	Spare parts	19
8.	Storage instructions	20
9.	Faults and remedies	24
10.	EC Declaration of Conformity.	25
	Appendix 1; Alignment check	26

Subject to modifications ©Loher GmbH 2005 All rights reserved

# Safety and commissioning instructions

#### 1.

#### Safety and commissioning instructions

#### 1.1

#### Safety symbols in these instructions

The symbols are used in this user manual in order to draw attention to special dangers.



This symbol indicates a dangerous situation. Fatal or serious injuries or larger material damage can result.



This symbol shows a situation that may be dangerous. If not avoided, injuries or material damage may result.

#### 1.2 General

Low voltage motors have dangerous, **live** and **rotating** parts, and probably **hot** surfaces. All work for transport, connection, commissioning and maintenance is to be made by **qualified**, **responsible** specialists (EN 50110–1/VDE 0105, IEC 60364 must be observed). An inadequate behaviour can cause severe **damages to persons and property**.

#### 1.3 Specified use

These low voltage motors are meant for use in **industrial** plants. They are in accordance with the standards of the series **EN 60034 (VDE 0530)**.

The degrees of protection  $\leq$  IP 23 are by no means intended for outdoor use. Air–cooled types are suitable for ambient temperatures from  $-20^{\circ}C$  ( $-4^{\circ}F$ ) to  $+40^{\circ}C$  ( $+104^{\circ}F$ ) as well as altitudes  $\leq$  1000 m above sea level. Ambient temperature for air–/water–cooled models should be not less than  $+5^{\circ}C$  (for sleeve–bearing machines, see manufacturer's documentation). It is **imperative** to observe differing data on the rating plate. The conditions at the site of application must comply with **all** indicated data on the rating plate.

Low voltage motors are **components** to be installed into machines in accordance with Directive 98/37/EG.

**Commissioning** is not allowed as long as the conformity of the end product with this directive is not established (EN 60204–1 has also to be observed).

#### 1.4 Transport, storage

The carrier is **immediately** to be informed on **damages** found upon delivery; **commissioning must not be admitted**, if required. Screwed–in eye bolts are to be tightened. They are suitable for the weight of the low voltage motor, **no** additional loads are allowed to be attached. If required, sufficiently dimensioned means of transport (e.g. rope guides) are to be used. Prior to commissioning the **transport locking devices** are to be **removed**. Reuse for further transports. For storage of low voltage motors, take care of a **dry, dustfree** and **low–vibration** (v<sub>eff</sub>  $\leq$  0.2 mm/s) ambience (bearing damages with motor at standstill).

Before commissioning the insulation resistance is to be measured. In case of values  $\leq 1k\Omega$  per Volt of the rated voltage the winding must be dried. Observe the "Storage instructions".

# Safety and commissioning instructions



#### 1.5 Installation

Take care of an even ground, suitable fastening of feet or flange and an exact alignment for direct coupling. Avoid that structure–dependent natural frequencies occur within the rotary frequency and the double mains frequency. Turn rotor **by hand**, listen to abnormal frictioning noises. **Check direction of rotation** before coupling (Observe section "Electrical connection").

Pulleys and couplings are **only** allowed to be installed or removed with suitable devices (Heating!) and to be covered with **protection against accidental contact**. Avoid inadmissible belt tensions (Tech. List). The **bal-ance** of the low voltage motor is indicated on the shaft end face or on the rating plate (H = half key, F = full key). In case of a half key (H), the coupling must also be balanced with a half key. In case of any protruding and visible part of the key take care of the mass balancing.

If required, make the necessary pipe connections. Mounting types with the shaft end facing upwards are to be provided with a cover by **the customer**, avoiding that foreign bodies fall into the fan.

Ventilation must **not be hindered** and the outgoing air – also from adjacent units – must not be directly sucked in again.



#### **1.6 Electrical connection**

All work is only allowed to be done by **qualified** personnel with the low voltage motor and driven machine at **standstill, electrically dead** and **locked against restart**.

This is also applicable to auxiliary circuits (e.g. space heater).

#### Check de-energizing!

A non–observance of the tolerances indicated in EN 60034–1/VDE 0530, part 1 – voltage  $\pm$  5%, frequency  $\pm$  2%, curvature, symmetry – will result in an excessive heating and is influencing the electromagnetic compatibility. Observe data on the rating plate as well as wiring diagram in the terminal box.

Observe connection and differing data on the rating plate as well as the wiring data in the terminal box.

Connection is to be made in such a way that a **durably safe**, electrical connection is maintained (no uncovered wire ends); especially provided cable end equipment is to be used. A safe **earthing** is to be made.

The minimum air gaps between uninsulated and live parts themselves and to earth must not be lower than the following values: 8 mm at  $U_N \le 550$  V, 10 mm at  $U_N \le 725$  V, 14 mm at  $U_N \le 1000$  V.

The terminal box must be **free of** foreign bodies, dirt as well as humidity. Unused cable entries and the box itself are to be sealed against **dust** and **water**. For trial operation without driving elements the **key** is to be **secured**. For low voltage motors with brake it is to be **checked** before putting into operation, if the **brake** is perfectly functioning.

# Safety and commissioning instructions



Dandei

1.7

#### Operation

Vibration severities in the "satisfactory" range ( $V_{rms} \le 4.5 \text{ mm/s}$ ) according to ISO 3945 are acceptable in coupled–mode operation. In case of deviations from normal operation – **e.g elevated temperature, noises, vibrations** – disconnect machine, if in doubt. Establish cause, consult manufacturer, if necessary.

#### Do not defeat protective devices, not even in trial run.

In case of heavy dirt deposits, clean cooling system at regular intervals. From time to time, open closed condensate drain holes, if any.

In case of sleeve-bearing machines, observe time-limit for oil-change.

Refer to manufacturer's documentation for sound power level and information about the use of appropriate sound–reducing measures.

#### 1.8 Warranty

The **Warranty** is only applicable if all of these instructions for safety and putting into operation as well as the following paragraphs of the operating instructions and the directions for possible additional units are strictly observed.

# Description

2.	Description		
2.1	Overall constr Mounting arrangem	ruction and design nent acc. to EN 60034–7:	see dimension drawing or rating plate
	Horizontal arranger	ment IM B3	
	Vertical arrangeme	ent IM V1 or IM V10	
	Connection design	ations acc. to	
	DIN VDE 530 part	8	
	IEC 60034 – 8:		see wiring diagram
	Degree of protection	on acc. to	
	EN 60034 – 5:		see rating plate
	Cooling acc. to EN	60034–6:	
	IC 411	surface cooling or hollow-fin cooling	
	IC 511	tube cooling	
	IC 01	internal cooling	
	IC 611	internal cooling with mounted-on air-to-air heat exchanger	
	IC 81 W	internal cooling with air-water heat exchanger	
	IC 71 W	water jacket cooling	
	Details of the moto	r design are indicated in the relevant technical catalogues.	

#### 2.2 Bearings

The motors are equipped with sleeve bearings. The bearings are provided with oil-ring lubrication (with natural cooling) or with circulating oil lubrication (external oil cooling) or water cooling. The rotor has axial play. The axial play is indicated in the dimension drawing and marked on the motor. The additional operating instructions "Axial Play Indicator" must be observed. It is not permissible that axial forces from the coupling or from the working machine are transmitted to the motor bearings. (Special bearings for taking up axial forces will only be provided if specially ordered).

#### 2.3 Cooling

#### 2.3.1 Surface cooling (TEFC) for the Type ANTA-... / ANQA-...

Design for fin–, hollow–fin– or tube cooling, where an external fan takes in the cooling air through the openings in the fan cover and presses the air over the surface or through the cooling tubes of the stator housing. In case of hollow–fin or tube cooling the heat dissipation is supported by a closed cooling air circuit inside the motor.

#### 2.3.2 Internal cooling for the Type JNTA-...

In case of motors with method of protection IP 23, the cooling air (ambient air) is taken in by internal fans through air inlet openings, led over the heat–generating elements in the motor and blown out through air outlets.

#### 2.3.3 Internal cooling with mounted-on air-water heat exchanger for the Type JNXA-...

The motors are equipped with air–water circuit coolers. The cooling air led through the heat exchanger and motor is recooled in the heat exchanger and the heat loss is dissipated through the cooling water. The heat exchangers are provided with special ribbed tubes.

#### 2.3.4 Internal cooling with mounted-on air-to-air heat exchanger for the Type JNQA-...

The motors are equipped with an air-to-air heat exchanger. The cooling air led through the heat exchanger and motor is recooled in the heat exchanger and the heat loss is dissipated through air as the cooling medium.

#### 2.3.5 Water jacket cooling for the Type ANXA–355..-.. to ANXA–560..-..

The stator housing has a double casing. It is sub-divided by spirals for water channelling and the cooling water passes through it. This results in a good heat dissipation. Additionally, this reduces the danger of suspended matters carried along in the water getting deposited.

# Description

#### 2.4 Motor frame

# 2.4.1 Construction for surface cooling (TEFC), hollow–fin cooling or tube cooling (Type ANTA–...–.. / ANQA–...)

Depending on the frame size the stator frame and end shields are made of grey cast iron or steel. The fan cover is made of sheet steel. The stator frame surface is provided with cooling fins, hollow fins or tubes and an attached terminal box.

#### 2.4.2 Construction for internal cooling (ODP) for the Type JNTA-...

Depending on the frame size the stator frame and end shields are made of cast iron or steel. The stator frame has an even surface with an attached terminal box. There are spacer fins between stator jacket and stator pack to facilitate internal cooling.

- 2.4.3 Construction for internal cooling with air–water heat exchanger for the Type JNXA–... The stator frame and end shields are of steel. The stator frame surface is plain with mounted–on terminal box. Between the stator jacket and the stator core there are spacing ribs to facilitate the internal cooling. An air–water circuit cooler is mounted on the ventilation openings.
- 2.4.4 Construction for internal cooling with air-to-air heat exchanger for the Type JNQA-... Like for the internal cooling with air-water heat exchanger, however, an air-to-air heat exchanger is mounted onto the ventilation openings.

# 2.4.5Construction for water jacket cooling (Type ANXA-355.... to ANXA-560..-..)<br/>Stator frame and end shields are made of grey cast iron or steel.<br/>The stator jacket is designed as a double casing, through which the cooling water is led.<br/>The housing is provided with an inlet and outlet for the cooling water.

#### 2.5 Stator winding

The stator winding is made in an insulation class (see rating plate) acc. to EN 60034–1. High–quality winding wires, suitable surface insulating materials and the type of impregnation provide a high level of mechanical and electrical stability with a high utilization factor and a long service life.

#### 2.6 Rotor

The rotor has a hard-soldered cage.

The rotor is dynamically balanced.

The balance is indicated on the shaft end or the rating plate, see Paragraph 4.1 "Installation". The motors in standard design meet the requirements of vibration level N

acc. to DIN EN 60034-14 / IEC 60034-14, in special cases level R (reduced) or S (special).

#### 2.7 Terminal boxes

If required, additional terminals for the monitoring devices are available inside the terminal box. On special order an additional terminal box will be installed for larger motors (see dimension drawing).

The number of available terminals is indicated in the wiring diagrams.

#### 2.8 Monitoring devices

Monitoring devices are only available if specially ordered. See the wiring diagram.

# Transport



#### Transport



For handling during transport, the stator construction of the motor is equipped with lifting lugs, to which the lifting hooks can be fixed.

Check whether the screwed lifting lugs are securely tightened.

Lift motors only by using these lifting lugs. Several lifting lugs must always be used together.



Lifting the motors from other parts (e.g. shaft ends) is not permitted, since this might result in considerable damage.

The lifting lugs are only suitable for the motor weight. Additional loads attached to the motor must never be lifted using these lugs.

#### 3.1 Check before installation

Check whether the motor has been damaged during transport. If the packing is damaged to such an extent that motor damage is to be assumed, the packing should be removed in the presence of a representative of the carrier.

#### 3.2 Bearing lock



The rotor of the motor is axially locked by a securing device for transport that is fixed on the shaft end or on the mounted coupling, braced against the bearing body.

Before the motor is commissionined, the securing device must be removed. Thereafter, it must be possible to easily rotate the shaft.

The transport locking mechanism **must be** reused for further transports.

#### Prevent failures and thus avoid damage to persons and property.



The person responsible for the installation has to make sure, that

- safety instructions and operating instructions are available and observed
- the operating conditions and technical data acc. to the order are observed
- protective equipment is used
- the specified maintenance work is carried out.

#### 4. Installation and commissioning

A most careful mounting and alignment of the motors on an absolutely even surface is imperative to avoid distortions when the screws are being tightened. For machines which are to be coupled, attention must be paid to careful alignment. See Appendix 1 for alignment checking. Couplings that are as elastic as possible should be used.

When using pulleys, gear wheels etc., ensure that the permitted radial and axial shaft loads are not exeecced.

# Motors with surface cooling (TEFC), hollow–fin cooling or tube cooling , internal cooling or internal cooling with air–to–air heat exchanger

#### (for all specified types except Type ANXA-... and JNXA-...)

The maximum permissible coolant temperature (ambient temperature at installation site) acc. to EN 60034–1/IEC 60034–1 is  $40^{\circ}$ C ( $104^{\circ}$ F) and a permissible altitude up to 1000 m above mean sea level (other values see rating plate).

Care must be taken that the cooling air can flow unhindered into the air inlet openings and freely pass through the air outlet openings and cannot be directly sucked in again. Suction and outlet openings must be protected from obstructions and coarse dust.



#### The motors with water jacket cooling (Type ANXA-355 ..-.. to ANXA-560 ..-..)

Before commissioning the water-cooled motors, the trouble-free working of the cooling-water circuit must be ensured. It must be ensured that the motor will only be switched on when the coolingwater circuit is in operation. The circuit must be kept in operation until the motor comes to standstill after it is switched off. The inlet and outlet openings are located on the motor housing.

The cooling water circuit is to be monitored. Normally, the motor is equipped with PTC thermistor sensors, which switch off the motor if the cooling–water circuit fails. If the housing is provided with vent plugs for the water chamber, venting should be done for the first filling and thereafter at regular intervals.

Only clean, non-aggressive cooling water must be used. The permissible content of suspended solids is max. 10mg/l



#### The inlet temperature of the cooling water should be at least 20 °C (68 °F).

Temperatures below 20 °C (68 °F) result in higher formation of condensation water and motor failure. The permissible inlet and outlet temperature, maximum pressure and the required amount of cooling water are indicated on the motor plates.

If the motors are only allowed to operate at a coolant temperature below 0  $^{\circ}$ C (32  $^{\circ}$ F) then, because of the reduced cooling action owing to the addition of antifreeze consultation with the motor manufacturer is necessary.



#### The motors with mounted-on air-water heat exchanger for the Type JNXA-..

Before commissioning the motors, the trouble-free working of the cooling–water circuit must be ensured. It must also be ensured that the motor will only get switched on if the cooling–water circuit is in operation. The cooling water circuit must be kept working until the motor comes to standstill after it has been switched off.

The permissible inlet and outlet temperature, maximum pressure and the required amount of cooling water are indicated on the motor plates.

#### 4.1 Mounting

Fitting of pulleys or couplings.

First the shaft end should be cleaned (not with emery cloth) and then greased. The Pulley or coupling should be fitted only with the aid of a fitting device. The threaded centering hole in the shaft end can be used for this purpose. Insert a threaded bolt into the threaded hole. Then put into place the steel washer, the diameter of which is large enough to cover the hub borehole of the pulley or coupling.

Then fit the pulley and coupling onto the shaft end by means of a nut or a suitable hydraulic device.

The fitting of the drive elements by means of hammer blows is not permitted because of the risk of bearing damage.

When replacing the bearings they must only be removed and reinstalled by means of suitable devices using the shaft centering. Only original spare parts must be used.

The rotor of the motor is dynamically balanced. **The balance state** is indicated on the shaft end face or the rating plate ( $\mathbf{H}$  = half key,  $\mathbf{F}$  = full key). Take care of the balance for installation of the driving element!

The balancing of the transmission elements to be fitted must be adapted to the rotor balancing. In case of half key balancing, any **protruding and visible** part of the key must be removed.

The motor must only be mounted and operated according to the specified mounting arrangement (see rating plate).



#### Connection, insulation resistance

Connection must only be made by an expert and in accordance with the valid safety regulations. The relevant installation– and operating instructions as well as national and international rules must be observed.

Note the data on the rating plate! Compare the type of current, mains voltage and frequency (refer to item 4.3.1)! Check the wiring diagram! Observe the rated current for setting the protective switch! Connect the motor in accordance with the wiring diagram provided in the terminal box! The motor must be protected against excessive heating.

For earthing the motor is provided with an earthing terminal, which depending on the mounting arrangement is either located on the frame or on the flange end shield as the case may be. In addition all motors have a protective conductor terminal inside the terminal box.

As protection against dust and humidity unused cable entries in the terminal box must have a torsionproof seal. All terminal screws and nuts have to be securely tightened to avoid excessive transition resistances (see paragraph 4.9.2).

Protective measures are to be taken.

In case of terminal boards with U–shaped terminal washers the conductors to be connected have to be bent in U–shape and placed underneath the terminal washers. See sketch!



In case of motors with terminal boxes which have ground surfaces between cover and base a thin grease film is to be applied for sealing and against corrosion.

After longer storage periods or standstill (see paragraph 8.1.2) the insulation resistance of the winding must be measured phase against phase and phase against ground before putting into operation.

Humid windings might cause creeping currents, arcing and ruptures. In case of values  $\leq$  1 k $\Omega$  per Volt of rated voltage measured at a winding temperature of 20 °C (68 °F) the winding must be dried.



The cable entries, lead entries and connecting cables must be suitable for the ambient temperatures that occur.

# 4.3 Direction or rotation and designation of the terminals acc. to DIN VDE 0530–8/IEC 60034–8

**4.3.1** In the case of motors with only one direction of rotation, the direction of rotation is marked on the motor with an arrow. Terminals U1, V1, W1 to phases L1, L2, L3 (in alphabetical or natural order) always results in right–handed rotation.

This applies to all motors, even if they are not suited for right-handed rotation.

#### **4.3.2** Changing the direction of rotation:

The rotational direction can be switched by exchanging two supply lines on the motor terminal board.

For a machine with only one shaft end or two shaft ends with different thicknesses, the direction of rotation is that seen an observer when he views the outer face of the only shaft end or the thicker shaft end.

**4.3.3** In case of forced ventilation, the direction of rotation is separately marked by an arrow on the forced ventilation system itself.

#### 4.4 Air–water heat exchanger

(motors with air–water heat exchanger of the type JNXA–...) For connection and commissioning the instructions for air–water heat exchangers must be considered. The permissible inlet and outlet temperature, maximum pressure and the required amount of cooling water are indicated on the motor plates.

#### 4.5 Oil supply

The diameter of the piping must be chosen in such a way that for the supply line the flow rate does not exceed 1.5 m/s approx.; for the return line the flow rate should not exceed 0.15 m/s.

If a gradient of 15° in the return line cannot be realized because of constructional reasons, correspondingly large diameters must be installed in order to avoid a back draft of oil, which could cause overflowing of the bearing.

Welded and hot-bent, rusty or internally significantly dirty piping must be pickled before installation.

After installation of the piping the whole oil circuit must be flushed in order to avoid bearing damage by contamination. Use kerosene or flushing oil. For this purpose all measuring fittings (pressure switches etc.) must be removed and their connections must be closed. After flushing, the filters must be cleaned.

The bearings must never be left in the flushing circuit under any circumstances.

For filling the bearing lube oil by collecting units, for example in connection with gears, a corresponding filter must be provided in the pressure pipe to the motor. Further, before every bearing a suitable pressure reducing valve must be provided in the pressure pipe, using which the oil pressure can be adjusted from 0.2 to 0.8 bar (at operating temperature). We recommend installing electronic flow indicators in the discharge lines behind the bearings to be able to check the oil circuit. Flow inspection glasses are provided as a standard feature.

#### 4.6 Sleeve bearings

In order to avoid leaking of the oil during transport, the bearings of the motors are delivered without bearing oil from the factory. Prior to commissioning, the bearings must be filled with oil up to the oil level mark and up to the oil return respectively.

The viscosity class acc. to DIN 51519 of the bearing lube oil and the oil quality respectively are indicated on an instruction plate at the motor.

In general, any branded mineral oil with low foaming property and good ageing stability, which has the specified viscosity can be used as lubricant. If for any reason a lube oil with a viscosity deviating from that specified is to be used, a confirmation from the motor manufacturer is required. In case of greater deviations, the calculations for the bearings must be performed afresh.

If synthetic oils are used, attention must be paid to ensure that only PAO (Poly-Alpha-Olefine) oils are used. For all other synthetic oils, it is necessary to consult the motor manufacturer!

The use of motors with sleeve bearings is generally permissible from an ambient temperature of =  $0 \circ C$ , unless special measures have been taken (e.g. bearing heating). The lower limiting temperature is then specified on the rating plate.

At lower ambient temperatures, the lubricating oil must have a pour point of at least 10 Kelvin below the ambient temperature.

In the case of sleeve bearings that are lubricated with oil circulation, in order to ensure sufficient oil flow in the oil inlet pipes, the inflow temperature of the oil must not drop below + 10 °C.

#### 4.7 Sleeve bearings for oil-ring lubrication with water cooling

See dimension drawing or instruction plate on the motor!

Make sure that the motor is only switched on, when the cooling water circuit is operating. It must be kept running till the motor comes to a stillstand after switch-off.

Cooling water supply for sleeve bearings

In order to achieve an effective cooling of the bearings, the cooling water inlet temperature should be kept as low as possible!

The water speed should not exceed 1.5 m/s to avoid damage by cavitation, which occurs particularly in the pipe elbows. The customer should provide the corresonding regulating devices.

Unpressurized discharge of the water is required. It must be possible to drain the cooling water circuit.

To control the cooling water circuit it is recommended that electronic flow indicators be installed behind the bearings in the discharge lines.

The cooling water requirement, max. cooling water inlet temperature, max. cooling water pressure etc. are indicated on the instruction plates at the motor.

Page 12 of 26

#### 4.8

#### Check before commissioning



- Observe data on the rating plate!
- Check whether voltage and frequency of the motor comply with the mains data!
- Check whether the bearing lock has been removed!
   See Paragraph 3.2 "Bearing lock".
- Check whether the bearing is properly filled with oil.
- Check whether the oil-ring is seated on the shaft in the correct position!
- Check whether, for the bearings, the oil circuit for oil lubrication is in operation!
- Check whether the rotor is located in the magnetic center!
- Check at starting up whether the oil ring is running freely and provides a perfect oil supply for the sleeve bearing!
- Check at the bearings for water cooling, whether the cooling water circuit is in operation!
- Check whether the direction of rotation is correct!
- Check whether the motor is protected as specified in the regulations!
- Check whether the electrical connections are securely tightened and whether the monitoring devices are correctly connected and adjusted!
- Check whether protective measures have been taken: earthing!
- Check coolant temperature!
- Check whether additional equipment if present is functioning.
- Check whether the cooling air inlet openings and cooling surfaces are clean!
- If a condensation water drain hole exists, open the hole for a short time, so that the condensation water that may have accumulated can be drained.
- Check the insulation resistance of the stator winding!
- Check whether the motor is securely fixed!
- In case of a belt drive, check the belt tension!
- Check whether the cover of the terminal box is closed and whether the cable entrances are properly sealed.
- In cade of water-cooled motors, check whether the cooling water circuit is in operation!
- For motors with forced ventilation, check whether the forced ventilation is functioning and in operation when the main motor is switched on.

#### 4.9 Tightening torques for screwed joints

General If no other data is indicated, the following torque limits (screw and nut) are applicable to threaded joints. Note: Screws which become unusable have to be replaced by

new ones of the same strength class and type.

#### 4.9.2 Screwed joints for electrical connections

4.9.1

Thread	Tightening torque [Nm]	Thread	Tightening torque [Nm]
M 4	1.2	M 12	15.5
M 5	2	M 16	30
M 6	3	M 20	52
M 8	6	M 24	80
M10	10	M 30	150

#### 4.9.3 Screwed joints strength class 8.8 and A4–70

Tightening torques for screws of the strength class 8.8 and A4–70 (A4–80) only in components with higher strength (e.g. grey cast iron, steel).

Thread	Tightening torque [Nm]	Thread	Tightening torque [Nm]
M 4	2.3	M 14	105
M 5	4.6	M 16	160
M 6	7.9	M 20	330
M 8	19	M 24	560
M10	38	M 30	1100
M 12	66	M 36	1900

#### 4.9.4 Screwed joints strength class 5.6

Tightening torques for screws of the strength class 5.6, 4.6, A2 or for screws in components with lower strength (e.g. aluminium).

Thread	Tightening torque [Nm]	Thread	Tightening torque [Nm]
M 4	1.1	M 14	49
M 5	2.1	M 16	75
M 6	3.7	M 20	150
M 8	8.9	M 24	260
M10	18	M 30	520
M 12	30	M 36	920

#### 5. Maintenance

The person responsible for the facility must ensure that the specified maintenance work is carried out properly.

#### 5.1 Bearings, lubrication and cooling of the bearings

The bearings of these motors are constructed in two parts. The bearing shells allow self-adjustment under load.

The bearing surfaces are subjected to a precise machining. Rescraping of the surfaces should therefore be strictly avoided under any circumstances. The oil rings are essential for the bearings and require careful treatment. They must be protected against damage and deformations.

#### 5.1.1 Sleeve bearings with oil-ring lubrication (natural cooling)

The big ribbed housing surface of the bearings guarantees good cooling.

The bearing housings must be kept clean form the outside in order not to affec the heat radiation owing to dust or dirt deposits.

Lubrication is done automatically by oil-ring lubrication. The oil rings are absolutely essential for the bearing. Prior to commissioning, the bearings must be filled with oil up to the oil level mark.

#### Commissioning

After starting the bearings must be continuously monitored during the first hours, for the following parameters

a) Bearing temperature

The temperature should rise constantly up to the steady-state temperature. If the steady-state point does not occur below 90 °C (194 °F), the equipment must be stopped and the reasons determined. If operating temperatures have been indicated for the bearings, the reasons have to be found, in case of downward deviations (cold bearings)as well. For example, it is possible that the thermometers are defective.

b) Oil leaks

The bearings must not lose oil, neither on the lateral bore holes nor at the parting line or the oil levels, screw plugs etc. Check whether unused connection holes are plugged. In case of oil-ring lubricated bearings an oil loss can quickly result in destruction of the bearing surfaces.

c) Running smoothness

The running smoothness of an equipment depends on many influencing factors. If uneven running occurs during the commissioning, the equipment must be stopped at once and the cause must be eliminated.

5.1.2

5.1.3

5.2

	<u>Check after commissioning</u> – Check whether the motor is running smoothly. – Check whether the oil ring is seated on the shaft and runs freely.
	<u>Oil change periods</u> The first oil change should be done after 600 – 700 operating hours. Die Ölwechselfristen sind auf einem Hinweisschild am Motor gestempelt.
.1.2	Plain bearings for oil circulation lubrication (external oil cooling) Bearing cooling is ensured through the oil circulation lubrication.
	The maintenance of the oil circulation must be monitored by the system. The large–fanned housing surface of the bearings guarantees additional cooling.
	The bearing housings must be kept clean externally in order not to disturb the heat radiation with dust or dirt deposits.
	Lubrication is carried out automatically via the loose ring lubrication. The lubrication rings are abso- lutely essential for the bearing.
	For commissioning, bearing temperature, oil sealing, running quietness and checking: refer to sec- tion 5.1.1
.1.3	Plain bearings with loose ring lubrication and water-cooling Bearing cooling is guaranteed by the oil circulation lubrication.
	The maintenance of the oil circulation must be monitored by the system. The large–fanned housing surface of the bearings guarantees additional cooling.
	The bearing housings must be kept clean externally in order not to hinder the heat radiation with dust or dirt deposits.
	Lubrication takes place automatically via the loose ring lubrication. The lubrication rings are essen- tial for the bearing. Before commissioning, the bearings must be filled with oil up to the oil level mark.
	For commissioning, bearing temperature, oil sealing, running quietness and control after commis- sioning: refer to section 5.1.1
.2	Bearing insulation short-circuiting
	If both bearings are insulated, the bearing insulation on the drive end has to be neutralized during operation by attachment of a short-circuiting (jumper) cable
	This measure avoids the build-up of a dangerous voltage potential in the rotor.
	The motor has an instruction plate attached with the following text:
	"Attention, both bearings insulated.
	During operation the DE boaring modulation matche biotic bioditod.

#### 5.3 Checking the bearing insulation

The bearing insulation short–circuit may be neutralized by disconnecting the short–circuiting cable only at stillstand. Insulation of the bearings can now be checked. Upon completion of the insulation test, reconnect the short–circuiting cable.

#### 5.4 Venting filters

The sleeve bearing on the driven side or, with air outflow dampers, even the drive-side sleeve bearing, have screwed-on venting filters.

The venting filters must be subjected to a visual inspection.

The visual inspection can be carried out while the machine is running.

Danger of accidents! Pay attention to rotating parts.



No dirt or dust may be allowed to penetrate into the air pipe of the sleeve bearing. The lubricating oil must not get dirty. Cover the air pipe during the visual inspection. Do not forget! Put the venting filter on again.

#### 5.5 Maintenance of the venting filters

A visual inspection of the venting filters is neessary, with normal use, after 1 year and in case of applications with dust and sand pollution, after 2 year. In case of intense dirtying, the venting filter must be replaced with an original spare part.

#### 5.6

#### Avoiding mechanical damage (bearing damage)



All machines must be regularly inspected for mechanical damage. Particular attention must be paid to compliance with the prescribed oil–changing intervals.

In case of bearings with external oil supply, the owner/operator must monitor the preservation of the lubrication by suitable means.

The plant must be switched off when the permissible temperature is exceeded, but not later than at  $100^{\circ}$  C.

The bearing insulation, if present, must always conform to DIN 31692–4 and must never be bridged (e.g. by a thermometer) or reduced.

Regular checking of the lubricant level must be carried out, in case of self–lubricating bearings, through the oil level glass or with level monitoring, or, in the case of externally lubricated bearings, by means of a flow monitoring system to be provided by the owner/operator. If the permissible limiting values are exceeded or undershot, the machine must be switched off without delay.

In case of circulation system lubricated bearings, continuous oil filtering must be provided. The mesh width of the oil filter must not exceed 20  $\mu$ m.



5.7

#### Terminal locations, terminals, ventilating passages

Depending on the operating conditions, the following should be done at certain intervals cleaning the terminal locations and terminals

- checking the electrical connections with regard to firm seating (see Paragraph 4.9.2 for tightening torques).
- cleaning the cooling air passages.
   The cooling air inlets and the cooling surfaces must be protected against obstruction and contamination.
- If required, the water chambers must be flushed and cleaned of deposits.

Never use sharp-edged tools for cleaning.

#### 5.8 Air–water heat exchanger

(Motors with air-water heat exchangers of the type JNXA-...) For maintenance, please consider the instructions for the air-water heat exchangers.

#### 5.9 Condensation water drain hole

If the motor has a condensation water drain hole, it has to be opened at regular intervals to have the accumulated condensation water can drain off.



Care must be taken to seal the condensation water drain hole by a screw with lock washer to ensure the method of protection.

# Additional equipment

#### 6. Additional equipment

On special order only.

#### 6.1 Temperature monitoring \*)

The temperature sensors for monitoring e.g. the stator winding temperature, the bearings, the coolant must be connected by one or several additional terminal boxes. The temperature sensors have to be connected according to the relevant connection diagram. The specifications and instructions acc. to Paragraph 4.2 "Connection" are applicable to the con-

#### 6.2 Space heater \*)

nection.

Heating capacity and connection voltage: See instruction plate on the motor. The space heater has to be connected by an additional terminal box according to the relevant connection diagram. The specifications and instructions according to Paragraph 4.2 "Connection" are applicable to the connection. Operation of the space heater is only allowed when the motor is switched off. The space heater must never be switched on during motor operation.

#### 6.3 Forced ventilation \*)

Observe direction of rotation! (see arrow for direction of rotation.) Forced ventilation must be connected according to the wiring diagram inside the terminal box. During operation of the main motor, the forced ventilation motor must be switched on! The forced ventilation dissipates the heat loss during operation of the main motor. When switching off the main motor, the forced ventilation must be continued on a a temperature–dependant basis.

#### 6.3.1 To be checked when commissioning the main motor: Check whether the forced ventilation works and is in operation when the main motor is switched on!

\*) On special order only

#### 7. Spare parts and components

When ordering spare parts, please state: Spare part designation Motor type Motor serial number

Example:

End shield DE ANTA-450LM-02A 5 134 004

The type and serial number of the motor can be taken from the rating plate.

#### 8. Storage specifications

#### 8.1 For motors which have to be stored for a period of up to 2 years, the following must be observed:

#### 8.1.1 Storage

8.1.1.1 The motors are to be stored dry, dustfree and at room temperature. No special packing is then required. Otherwise the motors must be packed in plastic foil with hygroscopic substances (e.g. Branogel) or sealed in an air–tight foil. Protective cover must be provided against sun and rain.



In order to avoid secondary failures at the bearings caused by vibrations at standstill, for example by adjacent running machines, the motors are only allowed to be stored in vibrationless rooms.



For transport, motors with sleeve bearings must be equipped with a bearing lock on the drive side. It must remain locked until commissioning or re-installed after an inspection or a trial operation.

8.1.1.4

The motors are delivered and stored without oil filling in the bearings. In order to protect the sleeve bearings incl. the motor shaft against corrosion until commissioning, the following measures must be taken:

All the openings must be sealed,

the threaded holes must be fitted with plugs,

the connection flanges must be fitted with blank flanges,

the gap between gasket and shaft or gasket and housing must be covered (self-adhesive, durable tape).

Remove the glass cover on the bearing housing; with a pneumatic spraying gun, spray an anti-corrosive through this opening. This medium (e.g. Valvoline Tectyl 511 M) must be such that it does not have to be removed for commissioning the motor.

Put a bag with hygroscopic filling (e.g. Branogel) below the glass cover to avoid condensation water being generated. Then, screw down the bearings tight again.

If the period of 1/2 year from the date of conservation to the date of commissioning is exceeded, the conservation steps described above must be repeated.

Prior to commissioning the hygroscopic fillings must be removed from the bearing housings and the sleeve bearing must be filled up with bearing oil up to the marking on the oil level indicators. The viscosity class of the bearing oil and the oil change intervals are indicated on an additional plate.

8.1.1.5

In case of motors with sealed condensation water drain holes, it might be necessary to have the condensation water drain out. Afterwards, the boreholes must be sealed again.



#### 8.1.2 Commissioning

8.1.2.1 Before commissioning the insulation resistance of the winding must be measured by qualified personnel phase against phase and phase against mass. Damp windings may cause leakage currents, arcing and ruptures. In case of values ≤ 1 kΩ per Volt of rated voltage measured at a winding temperature of 20 °C (68 °F) the winding must be dried. Drying is possible by feeding of the winding with single phase a.c. current. The voltage has to be adjusted in a way that the recommended values of the heating current in accordance with Illustrations a) and b) are not exceeded. The temperature should reach approx. 80 °C (176 °F) and be active for several hours. Drying is also possible in a drying kiln.





- 8.1.2.2 In the case of motors with a bearing lock, the bearing lock must be removed before commissioning.
- **8.1.2.3** Prior to commissioning the hygroscopic substances must be removed from the bearing housings and the sleeve bearing must be filled up with bearing oil up to the marking on the oil level indicators. The viscosity class of the bearing oil and the oil change intervals are indicated on an additional plate.
- 8.1.3 For motors which are transported and stored in assembled condition with the machine to be driven the following must be observed:

#### Storage

 $\land$ 

8.1.3.1

a) The free shaft ends must be greased before installation of the motors, as also the other naked metal parts, e.g. foot- and flange surfaces or supporting faces of terminal boxes and covers. As protection against dust and humidity, grease seals with antifriction bearing grease, must be installed at the shaft opening.

b) A hygroscopic substance (e.g. Branogel) must be filled in the terminal boxes of the motors.

c) The machines are to be stored dry, dustfree and in a temperature-controlled room.

d) For the additional measures, the specifications according to the items 8.1.1.2 - 8.1.1.5 are applicable.

#### 8.1.3.2 Commissioning

Before commissioning, the hygroscopic substance (e.g. Branogel) must be removed from the terminal boxes and the measures according to 8.1.2 must be carried out.

8.1.3.3



For outdoor storage, the following is additionally required: Protective cover must be provided against the influence of sun and rain, exchange of air must be possible to avoid condensation water.

After 2 months, a check must be carried out, whether the protective measures according to 8.1.3.1a are still present and functioning.

**8.2** For motors which are stored for more than 2 and up to 3 years before commissioning, the following apllies in addition:

#### 8.2.1 Storage

- 8.2.1.1 The manufacturer must be informed about the storage time in the purchase order.
- 8.2.1.2 Terminal box covers must be provided with grease seals (e.g. antfriction bearing grease).
- **8.2.1.3** A hygroscopic substance (e.g. Branogel) must be present in the terminal boxes.
- **8.2.1.4** Further measures according to Paragraph 8.1.1.4.

#### 8.2.2 Commissioning

**8.2.2.1** Before commissioning the hygroscopic substance (e.g. Branogel) must be removed from the terminal boxes.

Further measures according to Paragraph 8.1.2.

#### 8.3 For motors with sleeve bearings that are stored for more than 3 years, Paragraphs 8.1.1 and 8.1.3 are applicable and in addition for the sleeve bearings as follows:

#### 8.3.1 Storage

The sleeve bearings must be completely dismantled and all points and components subject to corrosion including the motor shaft have to be treated with Valvoline Tectyl 164 for conservation. The dry film thickness is 100 to 150  $\mu$ m, wet film thickness 200  $\mu$ m. Seaworthy packing of the components is required.

The conservation of the dismantled bearing and of the motor shaft must be checked in regular intervals of 2 years and renewed if insufficient.

#### 8.3.2 Commissioning

Prior to commissioning the conservation has to be removed by means of solvent Valvoline 150 or kerosene or a general solvent.

Assemble the bearing and fill it up with bearing oil up to the marking on the oil level indicators. The viscosity class of the bearing oil and the oil change intervals are indicated on an additional plate.

Further measures according to Paragraph 8.1.2 and 8.2.2.

8.4 If motors with direct water jacket cooling or with air-water cooler (Type ANXA-... or JNXA-...) are stored at temperatures up to -20 °C (-4 °F) the following must be observed in addition to the instructions in Points 8.1 and 8.2:

The water has to be removed completely from the air-water coolers.

In any case, the coolers must be dried completely with hot air at max. 60  $^\circ C$  (140  $^\circ F) and then sealed.$ 

Motors with coolers must be stored in a dry and dustfree room.

8.5 Further to these storage instructions all data in these operating instructions must be taken into account.
 The manufacturer's warranty is only applicable if all of the above mentioned items are strictly observed.

# **Faults and remedies**

#### Faults and remedies

9.

Fault			Possible causes	Remedy
Bearing is too hot	Bearing noise	Motor runs unevenly		
			No or insufficient oil circuit in case of circulating-oil lubrication	Activate the oil circuit
			Bearing surface dirty	Clean bearing surface
			Wrong oil viscosity	Check oil quality
			Coupling forces are pulling or pushing	Realign motor exactly, correct cou- pling
			Too little oil in the bearing	Fill up according to specifications
			Coolant temperature above 40 °C (104 °F)	Adjust temperature of cooling air
			Bearing shell worn e.g. caused by motor start without bearing oil	Replace bearing shell
			Inbalance caused by coupling	Exact balancing
			Motor fastening too unstable	Check fastening

Fault				Possible causes	Remedy
Motor does not start	Motor is too hot	High de- crease in speed	Protective device triggers		
				Countertorque too high	Check motor torque and load torque
				Mains voltage too low	Check mains conditions
				Phase interruption	Check mains supply
				Wrong winding connection	Follow the wiring diagram and rating plate
				Overload	Compare data on rating plate
				Too many starts per hour	Observe rated duty type
				Insufficient ventilation	Check ventilation passages, check direction of rotation
				Insufficient cooling	Cooling water – Check inlet and out- let temperature
				Ventilation passages dirty or cooling water circuit obstructed	Clean
				Short-circuit of winding or terminal board	Measure insulation resistance
				Starting time exceeded	Check starting conditions

# **EC** Declaration of Conformity

1								
				LOH	ER			
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG 1/02								
	DECLA	RATION OF C	CONFORM	ITY 1/02				
gemäß Niederspann in accordance with Lo gemäß EMV-Richli in accordance with Ele	ungsrichtlinie 73/ w Voltage Directiv nie 89/336 EWG ectromagnetic Com	'23 EWG e 73/23 EEC patibility Directive 89/3	36 EEC					
Der Hersteller The manufacturer	L Pe D	OHER GmbH ostfach 1164 -94095 Ruhstorf						
erklärt hiermit, daß	die Erzeugnisse:/	declares that the produc	ts:					
Drehstromasynchron	n-Maschinen der '	Typenreihen/three-pha	se asynchronous	machines type				
AN.A	AM.A	AV.A	AN.K	AM.K	AG.A			
AS.A INWA IFRA	AF.A INSA	BN.A INGA	IB.A	IG.A	IS.A			
mit den Vorschrifter comply with the follow	n folgender Europ wing European Dire	päischer Richtlinien ül ective:	pereinstimmen:					
Council Directive of 1	wendung innerhal	b bestimmter Spannu	ngsgrenzen – N	liederspannungsric	htlinie.			
Council Directive of 1 equipment designed for Richtlinie des Rates elektromagnetische Council directive of th magnetic compatibility	wendung innerhal 9.02.1973 on the h or use within certain vom 03.05.1989 Verträglichkeit (8 he council from 03.0 v (89/336 EEC)	b bestimmter Spannu armonization of the law n voltage limits. zur Angleichung der 39/336/EWG). *) 05.1989 for adaptation of	ngsgrenzen – N s of Member Sta Rechtsvorschrit	fiederspannungsric tes relating to electri ften der Mitgliedst of the member states	aaten über die			
<ul> <li>Council Directive of 1 equipment designed for</li> <li>Richtlinie des Rates elektromagnetische Council directive of the magnetic compatibility</li> <li>*) Die Einhaltung des spezifischen Instern To keep to this dir installation instruction</li> </ul>	wendung innerhal 9.02.1973 on the h or use within certain vom 03.05.1989 Verträglichkeit (8 he council from 03.4 y (89/336 EEC). lieser Richtlinie st tallationshinweise rective the products tions and the products	b bestimmter Spannu armonization of the law n voltage limits. zur Angleichung der 39/336/EWG). *) 05.1989 for adaptation of etzt einen EMV-gerece und der Produktdoku must be mounted accor uct documentation must	ngsgrenzen – N s of Member Sta Rechtsvorschrif of the legal rules thten Einbau de umentation vora ding to the EMC be observed.	ften der Mitgliedst ften der Mitgliedst of the member states or Produkte, die Be us. -directive and the	aaten über die aaten über die about electro- achtung der			
<ul> <li>Council Directive of 1</li> <li>equipment designed for</li> <li>Richtlinie des Rates</li> <li>elektromagnetische</li> <li>Council directive of the</li> <li>magnetic compatibility</li> <li>*) Die Einhaltung des spezifischen Instat</li> <li>To keep to this directive of the set to the set t</li></ul>	wendung innerhal 9.02.1973 on the h or use within certain vom 03.05.1989 Verträglichkeit (8 he council from 03.0 y (89/336 EEC). lieser Richtlinie se tallationshinweise rective the products stions and the products stions and the products by the compliant	b bestimmter Spannu armonization of the law n voltage limits. 2ur Angleichung der 39/336/EWG). *) 05.1989 for adaptation of etzt einen EMV-gerece und der Produktdoku must be mounted accor uct documentation must iesen durch die Einhal nce with the following s	ngsgrenzen – N s of Member Sta Rechtsvorschrit of the legal rules whten Einbau de umentation vora ding to the EMC be observed. tung folgender tandards:	iederspannungsric tes relating to electri ften der Mitgliedst of the member states or Produkte, die Be uus. -directive and the Normen:	aaten über die aaten über die about electro- achtung der			
<ul> <li>Council Directive of 1 equipment designed for</li> <li>Richtlinie des Rates elektromagnetische Council directive of the magnetic compatibility</li> <li>*) Die Einhaltung de spezifischen Inst To keep to this dir installation instruct</li> <li>Die Übereinstimmung The conformity is provident</li> </ul>	wendung innerhal 9.02.1973 on the h or use within certain vom 03.05.1989 Verträglichkeit (& ne council from 03.0 y (89/336 EEC). lieser Richtlinie se tallationshinweise rective the products stions and the products of wird nachgewi ved by the complian	b bestimmter Spannu armonization of the law n voltage limits. zur Angleichung der 39/336/EWG). *) 05.1989 for adaptation of etzt einen EMV-gerece und der Produktdokt must be mounted accor act documentation must iesen durch die Einhal nce with the following s EN 60 034 (IEC 34 –	Rechtsvorschrift of the legal rules then Einbau de mentation vora ding to the EMC be observed. tung folgender tandards: DIN VDE 052	fiederspannungsric iederspannungsric tes relating to electri ften der Mitgliedst of the member states of the member states er Produkte, die Be tus. -directive and the Normen: 30)	aaten über die aaten über die about electro- achtung der			
<ul> <li>Council Directive of 1</li> <li>equipment designed for</li> <li>Richtlinie des Rates</li> <li>elektromagnetische</li> <li>Council directive of the</li> <li>magnetic compatibility</li> <li>*) Die Einhaltung des spezifischen Installation</li> <li>To keep to this dir installation instruct</li> <li>Die Übereinstimmun</li> <li>The conformity is provide the machines are sign</li> </ul>	wendung innerhal 9.02.1973 on the h or use within certain vom 03.05.1989 Verträglichkeit (8 he council from 03.0 y (89/336 EEC). lieser Richtlinie so tallationshinweise rective the products ctions and the compliant ctions at the compliant ctions at the compliant ctions at the compliant ctions	b bestimmter Spannu armonization of the law n voltage limits. 2ur Angleichung der 39/336/EWG). *) 05.1989 for adaptation of etzt einen EMV-gerec und der Produktdoku must be mounted accor uct documentation must tesen durch die Einhal nce with the following s EN 60 034 (IEC 34 – dem CE-Zeichen verse rk, beginning in 1999.	ngsgrenzen – N s of Member Sta Rechtsvorschrit of the legal rules thten Einbau de umentation vora ding to the EMC be observed. tung folgender tandards: DIN VDE 052 then.	fiederspannungsric tes relating to electri ften der Mitgliedst of the member states or Produkte, die Be us. -directive and the Normen: 30)	aaten über die aaten über die about electro- achtung der			
<ul> <li>Council Directive of 1</li> <li>council Directive of 1</li> <li>equipment designed for</li> <li>Richtlinie des Rates</li> <li>elektromagnetische</li> <li>Council directive of the</li> <li>magnetic compatibility</li> <li>*) Die Einhaltung des spezifischen Instat</li> <li>To keep to this directive of the distribution instruction</li> <li>Die Übereinstimmun</li> <li>The conformity is provide the machines are sign</li> <li>Asynchronmaschinen</li> <li>nahme ist solange unter hinweise der Produkto</li> <li>Asynchronous machines</li> <li>EEC. The machinery mu conformity with the proverection rules (e.g. EN 60)</li> </ul>	wendung innerhal 9.02.1973 on the h or use within certain vom 03.05.1989 Verträglichkeit (8 he council from 03.0 y (89/336 EEC). lieser Richtlinie se tallationshinweise rective the products ctions and the produ- ng wird nachgewi ved by the complian den ab 1999 mit d led with the CE-ma sind Komponenten ersagt, bis die Konf dokumentation und are components inter ist not be put into oper risions of the Machine 0204-1) must be ovsel	b bestimmter Spannu armonization of the law n voltage limits. 2ur Angleichung der 39/336/EWG). *) 05.1989 for adaptation of etzt einen EMV-gerec e und der Produktdoku must be mounted accor uct documentation must tesen durch die Einhal nee with the following s EN 60 034 (IEC 34 – dem CE-Zeichen verse rk, beginning in 1999. einer Maschine im Sim formität des Endprodukt die einschlägigen Errich died for incorporation into ration until the relevant ma ry Directive 89/392 EEC. rved.	ngsgrenzen – N s of Member Sta Rechtsvorschrit of the legal rules of the legal rules when Einbau de umentation vora ding to the EMC be observed. tung folgender tandards: <b>DIN VDE 053</b> when. the der Maschiner es mit dieser Richt utungsbestimmun other machinery or chinery into which The safety notes of	iederspannungsric tes relating to electri ften der Mitgliedst of the member states or Produkte, die Be uus. -directive and the Normen: 30) hrichtlinie 89/392/EV htlinie festgestellt is geen (z.B. EN 60204 assembly with other n it is to be incorporated the product documeta	VG. Die Inbetrieb- t. Die Sicherheits- -1) sind zu beacht hachinery acc. to 89/ d has been declared i tion and the relevant			
<ul> <li>Council Directive of 1</li> <li>equipment designed for</li> <li>Richtlinie des Rates</li> <li>elektromagnetische</li> <li>Council directive of the</li> <li>magnetic compatibility</li> <li>*) Die Einhaltung des spezifischen Instat</li> <li>To keep to this dir installation instruct</li> <li>Die Übereinstimmut</li> <li>The conformity is provide the machines are sign</li> <li>Asynchronmaschinen</li> <li>nahme ist solange unter hinweise der Produkter</li> <li>Asynchronous machines</li> <li>EEC. The machinery mut conformity with the proverection rules (e.g. EN 60</li> <li>Ruhstorf, 2002-01-2</li> </ul>	wendung innerhal 9.02.1973 on the h or use within certain vom 03.05.1989 Verträglichkeit (& he council from 03.0 y (89/336 EEC). lieser Richtlinie se tallationshinweise rective the products tions and the products tions of the compliant tions of the Machine 0204-1) must be ovset	b bestimmter Spannu armonization of the law n voltage limits. zur Angleichung der 39/336/EWG). *) 05.1989 for adaptation of etzt einen EMV-gerect e und der Produktdoku must be mounted accor nuct documentation must iesen durch die Einhal nee with the following s EN 60 034 (IEC 34 – lem CE-Zeichen verse rk, beginning in 1999. einer Maschine im Sim formität des Endprodukt die einschlägigen Errich die de for incorporation into ration until the relevant ma rry Directive 89/392 EEC. rved.	Rechtsvorschrift of the legal rules of the legal rules when Einbau de umentation vora ding to the EMC be observed. tung folgender tandards: • DIN VDE 053 when. • DIN VDE 053 when.	(i)	WG. Die Inbetrieb- t. Die Sicherheits- 1) sind zu beachtt aachtung der			
<ul> <li>Council Directive of 1</li> <li>equipment designed for</li> <li>Richtlinie des Rates</li> <li>elektromagnetische</li> <li>Council directive of the</li> <li>magnetic compatibility</li> <li>*) Die Einhaltung des spezifischen Inst</li> <li>To keep to this directive of the</li> <li>installation instruct</li> <li>Die Übereinstimmung</li> <li>The conformity is provide the</li> <li>Die Maschinen were</li> <li>The machines are sign</li> <li>Asynchronmaschinen</li> <li>nahme ist solange unte</li> <li>hinweise der Produkte</li> <li>Asynchronous machines</li> <li>EEC. The machinery mu</li> <li>conformity with the proverection rules (e.g. EN 60)</li> <li>Ruhstorf, 2002-01-2</li> </ul>	wendung innerhal 9.02.1973 on the h or use within certain vom 03.05.1989 Verträglichkeit (8 he council from 03.4 y (89/336 EEC). Itieser Richtlinie sc tallationshinweise rective the products totons and the produ- ng wird nachgewi ved by the complian den ab 1999 mit d hed with the CE-ma sind Komponenten ersagt, bis die Konf dokumentation und are components inten st not be put into oper risions of the Machine 0204-1) must be ovset	b bestimmter Spannu armonization of the law n voltage limits. zur Angleichung der 39/336/EWG). *) 05.1989 for adaptation of etzt einen EMV-gerec und der Produktdoku must be mounted accor uct documentation must tesen durch die Einhal nce with the following s EN 60 034 (IEC 34 – dem CE-Zeichen verse rk, beginning in 1999. einer Maschine im Sim formität des Endprodukt die einschlägigen Errich ded for incorporation into ration until the relevant ma ery Directive 89/392 EEC. rved.	A we will be a set of the legal rules of the Einbau de mentation vora ding to the EMC be observed. Tung folgender tandards: <b>DIN VDE 053</b> of the the the the tandards of the the the tandards of the the tandards of the the tandards of tandards of tandards of tandards of the tandards of t	(i)	VG. Die Inbetrieb- t. Die Sicherheits- 1) sind zu beachto achtung der			

	LOHER	R	Servio Übe	Servicebericht / Service report Pag Überprüfung der Ausrichtung / Alignment check			Seite / Page …	
Servicen	r. / Service No.:		Bestellnr. /	Order No.:				
Тур / Тур	De:			Seriennr./ S	Serial No.:			
Kupplun	gstyp / Coupling type	:			Durchmesser /	/ Diame	eter:	
E	mpfohlene Ausricht	genauigk	eit / Reco	mmended a	accuracy for al	lignmer	nt*	
Dre	ehzahl / Speed	Parallelve	ersatz / Pa	rallel offset	Winkelversatz	/ Angul	lar offset	
	(rpm)		(1/100 mn	า)	1/100 mm pro / 1/100 mm each		mm each	
	750 1500		9		9 F			
	3000		3		2	ວ 25		
					I			
	Gemessene Werte	an der Ku	pplung / I	Measured v	alues at the co	oupling		
	Parallelvers	atz / Offse	Winkelversatz / Angular offset			set		
Messung/ Measure-								
ment						<b>€</b>		
Bemerku	Bemerkungen / Comments							

\* Falls keine Werte vom Kupplungshersteller vorgeschrieben sind / If no values were specified by the coupling manufacturer



Satz Loher – Druck Loher 04.05 Printed in Germany



LOHER GmbH P.O. Box 1164 • 94095 RUHSTORF Hans–Loher–Str 32 • 94099 RUHSTORF GERMANY Phone +49 8531 39–0 • Fax +49 8531 32895 E–Mail: info@loher.de http://www.loher.de